

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907. Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號七八一第卷七十第紙聞新) Monday MARCH 8 1976 (Vol. 37 No. 187 Page 1)

報費價目表	
全年	三十六元
半年	十八元
季	九元
每月	三元
零售	每份一毛五



(歲次丙辰年二月初八日)

日本記者北京歸來報導 鄧小平仍緊握權力

【東京美聯社電】一名剛從北京回來的日本新聞記者披露，儘管全國掀起打倒小平的政治運動，鄧小平仍穩坐其政治地位，黨內及政府的高層，該新聞記者稱，北京大學革命委員會副主席黃少炳(譯音)曾對西方外交人員稱，反「走資派」的運動係由毛澤東主席親自討論及指揮。

他稱，自一九七三年小平復出後，即進行「修正主義者」路線。



「主權經濟發展與思想同時推進，惟毛澤東主張應高於一切。」

(渥太華美聯社電)檢察總長亞爾文週六稱，國會議員應憑著其「天理良心」去投票贊成取消死刑，而不應讓選民群眾的愛國及公眾輿論面「違反良心」去投票。

票。

司法死刑稱「良心」

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

票。

外交部政策內幕 美對中政策大曝光

【華盛頓美聯社電】長期寫作中東時評的專欄作家舒曼在春季出版的「外交政策」季刊內發表了一篇長篇的中東評論專文，披露美國國務卿基辛格於其「穿梭式」的中東外交政策中與以色列及阿拉伯領袖秘密會談的詳細內容。

該文指出，尼克遜與基辛格兩人曾告訴埃及總統沙達特，美國在西奈半島之目的，是將以色列領土退至一九六七年之邊界上，該文同時補充，尼克遜此一目的，又得賴總統於去年六月往奧地利時再度提出保證。

高棉徹底改革清算

【北京路透社電】自紅色高棉取得柬埔寨全部勝利後，進行徹底及艱苦的改革，甚少外國人士獲悉。

瑞典駐北京大使布赫在新高棉共和國實地視察後，於上週六返回北京，布赫稱：自親見其勢，於去年四月取得政權後，相信他係被邀請前往觀察的第一位西方人士。

布氏於週日接受美聯社記者訪問時稱：柬埔寨係一個徹底革命的國家，其清算程度，較中國及蘇聯尤更徹底及強硬，無可懷疑，人民之間的被鬥痛苦仍存。

移民部要特殊權力

【渥太華美聯社電】保守黨國會議員史密施稱，給與移民部全權處理雲南「人類居住大會」，和世運會之遊客出入問題並不適當。國會通過移民部有權拒絕該項入境。

史密施原規定暫時性的，本年十二月卅一號便終止，但移民部長安德拉斯希望該法例成為永久性。

自由黨國會議員波古爾，賦予移民部特殊權力有此必要，因這是個可怕的時代。

年杪將提審案新法

【多倫多美聯社電】司法部長巴斯福昨在新聞記者會中，將提出一項新法案，給予警方、檢察官和法庭較大之自由以處理一切審判之案件。

又謂：該法案，仍以聯邦法律新委員會之意見為準則。該委員會提議，有很多案件根本無須帶到法庭即可解決，警方亦可處理。較嚴重之案件才由法庭處理。

銀行應減貸款利息

【渥太華美聯社電】財政部長麥當奴，有十個信託銀行到一月三十一日止，在三月內其平均利率為一億八千三百七十萬元，升了百分之三十七點三，最近他們仍將貸款之利息提高。

加國銀行負責人波爾稱：根據反通貨膨脹之政策，每年增加不低於百分之十，但不能超過百分之十五。

大廈十座值一億三

【渥太華美聯社電】渥太華一建築商范亞昨稱，他與沙地阿拉伯簽署一億三億元合約，在該地興建大廈十間，與沙地阿拉伯王之十個兒子。

范亞稱：該工程預算為廿八個月，約需加拿大僱員四萬人，因沙地阿拉伯缺乏熟練工人。

愛斯基摩人多短命

【渥太華美聯社電】據愛斯基摩人兄弟同盟報告：泰士特族之愛斯基摩人三十三歲前逝世，其死亡率較多倫多之愛斯基摩人高出五倍，在多倫多只有百分之十三點三，死於五十歲之前。

陶杜拒援古壁失望

【滿地可美聯社電】古壁省長巴拉沙對陶杜首相拒絕援運赤字一事，深感失望，但並不驚奇，據巴拉沙在電台廣播稱：他仍未放棄向聯邦政府請款之念頭。

殺人狂漢心理檢查

【雲訊】週五在士嘉堡與警方對峙五小時的卅六歲男子巴拉爾，被控謀殺及企圖謀殺的罪名，今天先接受心理及正常的檢驗，明天才上庭。

巴拉爾被控上週五闖入四街西一六七五號「快捷阿爾」公司辦事處開槍擊斃卅七歲的丹尼斯花。丹尼斯花被他開槍擊傷，目前仍在中央醫院留醫，惟已過危險時期。巴拉爾週六曾出庭片刻，惟法官官先受精神檢查，把案押至明天再提堂。

車險局要標投拖車

【雲訊】儘管拖車協會尚未決定自願降低拖車收費，省營保險局仍計劃以投標方式決定拖車的承辦。

汽車零售協會拖車分會主席基斯蒙聲稱：六百餘個拖車商人於本週開會，極有可能釀成全體罷工。

週末會議決定拖車費由現行廿五元減至廿二元，而且取消拖車三月一日開始於工作時間後拖車卅五元的措施。惟省營保險局堅持，拖車收費由原來十六元增加百分之六十五至一百一十元，以接受。

滿不壁古論言相首加

【古壁新電】衛生福利部長拉隆因首相在古壁自由黨大會之言論引起風浪，正設法使之平靜。

陶杜曾批評古壁單方面之語言政策，省長巴拉沙之態度，及其對世運會赤字之處理等問題。

古壁財政部長為尼亞，指陶杜之演詞欠缺公允。

拉隆對陶杜之演詞，首相本身之困難是不難削減聯邦之經濟來資助世運會，因不能要求納稅人支付更多。又謂：陶杜不是反對古壁視法語為第一語。

至於陶杜不能等待各省同意而後另立新憲法以代替英國憲法一節，他已表明因他不能再等五十年。

移民部要特殊權力

【渥太華美聯社電】保守黨國會議員史密施稱，給與移民部全權處理雲南「人類居住大會」，和世運會之遊客出入問題並不適當。國會通過移民部有權拒絕該項入境。

史密施原規定暫時性的，本年十二月卅一號便終止，但移民部長安德拉斯希望該法例成為永久性。

自由黨國會議員波古爾，賦予移民部特殊權力有此必要，因這是個可怕的時代。

年杪將提審案新法

【多倫多美聯社電】司法部長巴斯福昨在新聞記者會中，將提出一項新法案，給予警方、檢察官和法庭較大之自由以處理一切審判之案件。

又謂：該法案，仍以聯邦法律新委員會之意見為準則。該委員會提議，有很多案件根本無須帶到法庭即可解決，警方亦可處理。較嚴重之案件才由法庭處理。

銀行應減貸款利息

【渥太華美聯社電】財政部長麥當奴，有十個信託銀行到一月三十一日止，在三月內其平均利率為一億八千三百七十萬元，升了百分之三十七點三，最近他們仍將貸款之利息提高。

加國銀行負責人波爾稱：根據反通貨膨脹之政策，每年增加不低於百分之十，但不能超過百分之十五。

大廈十座值一億三

【渥太華美聯社電】渥太華一建築商范亞昨稱，他與沙地阿拉伯簽署一億三億元合約，在該地興建大廈十間，與沙地阿拉伯王之十個兒子。

范亞稱：該工程預算為廿八個月，約需加拿大僱員四萬人，因沙地阿拉伯缺乏熟練工人。

愛斯基摩人多短命

【渥太華美聯社電】據愛斯基摩人兄弟同盟報告：泰士特族之愛斯基摩人三十三歲前逝世，其死亡率較多倫多之愛斯基摩人高出五倍，在多倫多只有百分之十三點三，死於五十歲之前。

陶杜拒援古壁失望

【滿地可美聯社電】古壁省長巴拉沙對陶杜首相拒絕援運赤字一事，深感失望，但並不驚奇，據巴拉沙在電台廣播稱：他仍未放棄向聯邦政府請款之念頭。

殺人狂漢心理檢查

【雲訊】週五在士嘉堡與警方對峙五小時的卅六歲男子巴拉爾，被控謀殺及企圖謀殺的罪名，今天先接受心理及正常的檢驗，明天才上庭。

巴拉爾被控上週五闖入四街西一六七五號「快捷阿爾」公司辦事處開槍擊斃卅七歲的丹尼斯花。丹尼斯花被他開槍擊傷，目前仍在中央醫院留醫，惟已過危險時期。巴拉爾週六曾出庭片刻，惟法官官先受精神檢查，把案押至明天再提堂。

車險局要標投拖車

【雲訊】儘管拖車協會尚未決定自願降低拖車收費，省營保險局仍計劃以投標方式決定拖車的承辦。

汽車零售協會拖車分會主席基斯蒙聲稱：六百餘個拖車商人於本週開會，極有可能釀成全體罷工。

週末會議決定拖車費由現行廿五元減至廿二元，而且取消拖車三月一日開始於工作時間後拖車卅五元的措施。惟省營保險局堅持，拖車收費由原來十六元增加百分之六十五至一百一十元，以接受。

滿不壁古論言相首加

【古壁新電】衛生福利部長拉隆因首相在古壁自由黨大會之言論引起風浪，正設法使之平靜。

陶杜曾批評古壁單方面之語言政策，省長巴拉沙之態度，及其對世運會赤字之處理等問題。

古壁財政部長為尼亞，指陶杜之演詞欠缺公允。

拉隆對陶杜之演詞，首相本身之困難是不難削減聯邦之經濟來資助世運會，因不能要求納稅人支付更多。又謂：陶杜不是反對古壁視法語為第一語。

至於陶杜不能等待各省同意而後另立新憲法以代替英國憲法一節，他已表明因他不能再等五十年。

移民部要特殊權力

【渥太華美聯社電】保守黨國會議員史密施稱，給與移民部全權處理雲南「人類居住大會」，和世運會之遊客出入問題並不適當。國會通過移民部有權拒絕該項入境。

史密施原規定暫時性的，本年十二月卅一號便終止，但移民部長安德拉斯希望該法例成為永久性。

自由黨國會議員波古爾，賦予移民部特殊權力有此必要，因這是個可怕的時代。

年杪將提審案新法

【多倫多美聯社電】司法部長巴斯福昨在新聞記者會中，將提出一項新法案，給予警方、檢察官和法庭較大之自由以處理一切審判之案件。

又謂：該法案，仍以聯邦法律新委員會之意見為準則。該委員會提議，有很多案件根本無須帶到法庭即可解決，警方亦可處理。較嚴重之案件才由法庭處理。

銀行應減貸款利息

【渥太華美聯社電】財政部長麥當奴，有十個信託銀行到一月三十一日止，在三月內其平均利率為一億八千三百七十萬元，升了百分之三十七點三，最近他們仍將貸款之利息提高。

加國銀行負責人波爾稱：根據反通貨膨脹之政策，每年增加不低於百分之十，但不能超過百分之十五。

大廈十座值一億三

【渥太華美聯社電】渥太華一建築商范亞昨稱，他與沙地阿拉伯簽署一億三億元合約，在該地興建大廈十間，與沙地阿拉伯王之十個兒子。

范亞稱：該工程預算為廿八個月，約需加拿大僱員四萬人，因沙地阿拉伯缺乏熟練工人。

愛斯基摩人多短命

【渥太華美聯社電】據愛斯基摩人兄弟同盟報告：泰士特族之愛斯基摩人三十三歲前逝世，其死亡率較多倫多之愛斯基摩人高出五倍，在多倫多只有百分之十三點三，死於五十歲之前。

陶杜拒援古壁失望

【滿地可美聯社電】古壁省長巴拉沙對陶杜首相拒絕援運赤字一事，深感失望，但並不驚奇，據巴拉沙在電台廣播稱：他仍未放棄向聯邦政府請款之念頭。

殺人狂漢心理檢查

【雲訊】週五在士嘉堡與警方對峙五小時的卅六歲男子巴拉爾，被控謀殺及企圖謀殺的罪名，今天先接受心理及正常的檢驗，明天才上庭。

巴拉爾被控上週五闖入四街西一六七五號「快捷阿爾」公司辦事處開槍擊斃卅七歲的丹尼斯花。丹尼斯花被他開槍擊傷，目前仍在中央醫院留醫，惟已過危險時期。巴拉爾週六曾出庭片刻，惟法官官先受精神檢查，把案押至明天再提堂。

車險局要標投拖車

【雲訊】儘管拖車協會尚未決定自願降低拖車收費，省營保險局仍計劃以投標方式決定拖車的承辦。

汽車零售協會拖車分會主席基斯蒙聲稱：六百餘個拖車商人於本週開會，極有可能釀成全體罷工。

週末會議決定拖車費由現行廿五元減至廿二元，而且取消拖車三月一日開始於工作時間後拖車卅五元的措施。惟省營保險局堅持，拖車收費由原來十六元增加百分之六十五至一百一十元，以接受。

滿不壁古論言相首加

【古壁新電】衛生福利部長拉隆因首相在古壁自由黨大會之言論引起風浪，正設法使之平靜。

陶杜曾批評古壁單方面之語言政策，省長巴拉沙之態度，及其對世運會赤字之處理等問題。

古壁財政部長為尼亞，指陶杜之演詞欠缺公允。

拉隆對陶杜之演詞，首相本身之困難是不難削減聯邦之經濟來資助世運會，因不能要求納稅人支付更多。又謂：陶杜不是反對古壁視法語為第一語。

至於陶杜不能等待各省同意而後另立新憲法以代替英國憲法一節，他已表明因他不能再等五十年。

移民部要特殊權力

【渥太華美聯社電】保守黨國會議員史密施稱，給與移民部全權處理雲南「人類居住大會」，和世運會之遊客出入問題並不適當。國會通過移民部有權拒絕該項入境。

史密施原規定暫時性的，本年十二月卅一號便終止，但移民部長安德拉斯希望該法例成為永久性。

自由黨國會議員波古爾，賦予移民部特殊權力有此必要，因這是個可怕的時代。

年杪將提審案新法

【多倫多美聯社電】司法部長巴斯福昨在新聞記者會中，將提出一項新法案，給予警方、檢察官和法庭較大之自由以處理一切審判之案件。

又謂：該法案，仍以聯邦法律新委員會之意見為準則。該委員會提議，有很多案件根本無須帶到法庭即可解決，警方亦可處理。較嚴重之案件才由法庭處理。

銀行應減貸款利息

【渥太華美聯社電】財政部長麥當奴，有十個信託銀行到一月三十一日止，在三月內其平均利率為一億八千三百七十萬元，升了百分之三十七點三，最近他們仍將貸款之利息提高。

加國銀行負責人波爾稱：根據反通貨膨脹之政策，每年增加不低於百分之十，但不能超過百分之十五。

大廈十座值一億三

【渥太華美聯社電】渥太華一建築商范亞昨稱，他與沙地阿拉伯簽署一億三億元合約，在該地興建大廈十間，與沙地阿拉伯王之十個兒子。

范亞稱：該工程預算為廿八個月，約需加拿大僱員四萬人，因沙地阿拉伯缺乏熟練工人。

愛斯基摩人多短命

【渥太華美聯社電】據愛斯基摩人兄弟同盟報告：泰士特族之愛斯基摩人三十三歲前逝世，其死亡率較多倫多之愛斯基摩人高出五倍，在多倫多只有百分之十三點三，死於五十歲之前。

狄托對蘇古非洲擴張言詞閃縮

北非摩阿絕交

南非磨拳擦掌

【拉巴特路透社電】有關薩哈拉沙漠問題爭執，摩洛哥於昨日決定和阿爾及利亞斷絕外交關係。

薩哈拉民主共和國，是在阿爾及利亞宣佈承認「薩哈拉民主共和國」政權之後，薩哈拉民主共和國和摩洛哥在薩哈拉沙漠佔領區薩哈拉之民族主義政黨，摩洛哥則謂，這是阿爾及利亞支持民族主義政黨與摩洛哥，毛里塔尼亞為敵的行動。

（羅得西亞十國美聯社電）國防部長拜爾昨稱，大約一千名黑色游擊隊，現進入羅得西亞境內，企圖推翻羅得西亞之白人政府，另外四千到五千名游擊隊，則在莫桑比克和贊比亞境內，隨時整裝待發。

拜爾告知新聞記者稱，沒有跡象顯示莫桑比克軍隊將進軍羅得西亞協助黑色游擊隊作戰。

傳聞羅得西亞與古巴軍事顧問，已開入莫桑比克，但羅得西亞、南非和美國均否認。

華盛頓官方謂，古巴派軍，萬二千八百人，在安哥拉戰爭，同樣亦可派遣顧問支援黑色游擊隊。

據羅得西亞情報報告，蘇聯供應武器和軍事顧問與羅得西亞作戰。

羅得西亞非洲聯盟分會主席奧莫，昨晚從莫斯科出席蘇共大會返回羅得西亞，羅得西亞同意與羅得西亞解除陣線鬥爭。

羅得西亞非洲聯盟消息，國防部長拜爾突然走訪南非，與南非當局談判。

（布爾格萊德新電）南斯拉夫總統狄托週日在維也納小島上會晤古巴總理卡斯楚，薩哈拉民主共和國在安哥拉取得的勝利，惟據西方消息來源稱，狄托不贊同古巴的軍事介入。

狄托在晚會上向卡斯楚祝賀，祝賀說：「我們為安哥拉人民及軍隊戰勝危害安哥拉的帝國主義而乾杯」。

朗奴雷根攻擊福特

忽視推進中美關係

（渥太華美聯社電）共和黨總統提名人朗奴雷根，今日在佛羅里達州文化中心，對四百名成人教育學生發表演講，攻擊福特總統之外交政策，謂其製造與中國方面之裂痕，他謂美國和中國四年前已開始接觸，但華盛頓方面畏首畏尾，沒有將兩國關係向前推進，反而企圖和蘇聯方面，進行甜言蜜語的往還。

郎氏謂中國最近用飛機迎接前總統尼克遜往中國訪問，多少便是希望尼克遜這方面作一解釋。

高棉徹底改革清算

（北京路透社電）自紅色高棉取得柬埔寨全部勝利後，進行徹底及艱苦的改革，甚少外國人士獲悉。

瑞典駐北京大使布赫在新高棉共和國實地視察後，於上週六返回北京，布赫稱：自親見其勢，於去年四月取得政權後，相信他係被邀請前往觀察的第一位西方人士。

布氏於週日接受美聯社記者訪問時稱：柬埔寨係一個徹底革命的國家，其清算程度，較中國及蘇聯尤更徹底及強硬，無可懷疑，人民之間的被鬥痛苦仍存。

移民部要特殊權力

預防國際恐怖份子混入境搞亂

國會議員認為這是個可怕時代

【渥太華美聯社電】保守黨國會議員史密施稱，給與移民部全權處理雲南「人類居住大會」，和世運會之遊客出入問題並不適當。國會通過移民部有權拒絕該項入境。

史密施原規定暫時性的，本年十二月卅一號便終止，但移民部長安德拉斯希望該法例成為永久性。

自由黨國會議員波古爾，賦予移民部特殊權力有此必要，因這是個可怕的時代。

年杪將提審案新法

【多倫多美聯社電】司法部長巴斯福昨在新聞記者會中，將提出一項新法案，給予警方、檢察官和法庭較大之自由以處理一切審判之案件。

又謂：該法案，仍以聯邦法律新委員會之意見為準則。該委員會提議，有很多案件根本無須帶到法庭即可解決，警方亦可處理。較嚴重之案件才由法庭處理。

銀行應減貸款利息

【渥太華美聯社電】財政部長麥當奴，有十個信託銀行到一月三十一日止，在三月內其平均利率為一億八千三百七十萬元，升了百分之三十七點三，最近他們仍將貸款之利息提高。

加國銀行負責人波爾稱：根據反通貨膨脹之政策，每年增加不低於百分之十，但不能超過百分之十五。

大廈十座值一億三

【渥太華美聯社電】渥太華一建築商范亞昨稱，他與沙地阿拉伯簽署一億三億元合約，在該地興建大廈十間，與沙地阿拉伯王之十個兒子。

范亞稱：該工程預算為廿八個月，約需加拿大僱員四萬人，因沙地阿拉伯缺乏熟練工人。

愛斯基摩人多短命

【渥太華美聯社電】據愛斯基摩人兄弟同盟報告：泰士特族之愛斯基摩人三十三歲前逝世，其死亡率較多倫多之愛斯基摩人高出五倍，在多倫多只有百分之十三點三，死於五十歲之前。

陶杜拒援古壁失望

【滿地可美聯社電】古壁省長巴拉沙對陶杜首相拒絕援運赤字一事，深感失望，但並不驚奇，據巴拉沙在電台廣播稱：他仍未放棄向聯邦政府請款之念頭。

殺人狂漢心理檢查

【雲訊】週五在士嘉堡與警方對峙五小時的卅六歲男子巴拉爾，被控謀殺及企圖謀殺的罪名，今天先接受心理及正常的檢驗，明天才上庭。

巴拉爾被控上週五闖入四街西一六七五號「快捷阿爾」公司辦事處開槍擊斃卅七歲的丹尼斯花。丹尼斯花被他開槍擊傷，目前仍在中央醫院留醫，惟已過危險時期。巴拉爾週六曾出庭片刻，惟法官官先受精神檢查，把案押至明天再提堂。

車險局要標投拖車

【雲訊】儘管拖車協會尚未決定自願降低拖車收費，省營保險局仍計劃以投標方式決定拖車的承辦。

汽車零售協會拖車分會主席基斯蒙聲稱：六百餘個拖車商人於本週開會，極有可能釀成全體罷工。

週末會議決定拖車費由現行廿五元減至廿二元，而且取消拖車三月一日開始於工作時間後拖車卅五元的措施。惟省營保險局堅持，拖車收費由原來十六元增加百分之六十五至一百一十元，以接受。

滿不壁古論言相首加

【古壁新電】衛生福利部長拉隆因首相在古壁自由黨大會之言論引起風浪，正設法使之平靜。

陶杜曾批評古壁單方面之語言政策，省長巴拉沙之態度，及其對世運會赤字之處理等問題。

古壁財政部長為尼亞，指陶杜之演詞欠缺公允。

拉隆對陶杜之演詞，首相本身之困難是不難削減聯邦之經濟來資助世運會，因不能要求納稅人支付更多。又謂：陶杜不是反對古壁視法語為第一語。

至於陶杜不能等待各省同意而後另立新憲法以代替英國憲法一節，他已表明因他不能再等五十年。

移民部要特殊權力

【渥太華美聯社電】保守黨國會議員史密施稱，給與移民部全權處理雲南「人類居住大會」，和世運會之遊客出入問題並不適當。國會通過移民部有權拒絕該項入境。

史密施原規定暫時性的，本年十二月卅一號便終止，但移民部長安德拉斯希望該法例成為永久性。

自由黨國會議員波古爾，賦予移民部特殊權力有此必要，因這是個可怕的時代。

年杪將提審案新法

【多倫多美聯社電】司法部長巴斯福昨在新聞記者會中，將提出一項新法案，給予警方、檢察官和法庭較大之自由以處理一切審判之案件。

又謂：該法案，仍以聯邦法律新委員會之意見為準則。該委員會提議，有很多案件根本無須帶到法庭即可解決，警方亦可處理。較嚴重之案件才由法庭處理。

銀行應減貸款利息

【渥太華美聯社電】財政部長麥當奴，有十個信託銀行到一月三十一日止，在三月內其平均利率為一億八千三百七十萬元，升了百分之三十七點三，最近他們仍將貸款之利息提高。

加國銀行負責人波爾稱：根據反通貨膨脹之政策，每年增加不低於百分之十，但不能超過百分之十五。

大廈十座值一億三

【渥太華美聯社電】渥太華一建築商范亞昨稱，他與沙地阿拉伯簽署一億三億元合約，在該地興建大廈十間，與沙地阿拉伯王之十個兒子。

范亞稱：該工程預算為廿八個月，約需加拿大僱員四萬人，因沙地阿拉伯缺乏熟練工人。

愛斯基摩人多短命

【渥太華美聯社電】據愛斯基摩人兄弟同盟報告：泰士特族之愛斯基摩人三十三歲前逝世，其死亡率較多倫多之愛斯基摩人高出五倍，在多倫多只有百分之十三點三，死於五十歲之前。



你認識唐人街嗎?

加美兩國華僑生活風習一樣，華埠與移民也大致相同，這就顯而易見了。唐人街，也就是加拿大唐人街的縮影……

唐人街有很多需要，最大的莫過於英語學習班，唐人街計劃局主任楊恒表示：「許多人相信學了英語，就可以嘗試去克服一個個巨大的世界。」不過，由於經費短絀，唐人街計劃局被迫大幅削減成人語言中心的學生人數，其他類似計劃同樣受到挫折，儘管有些大學生自告奮勇，集資開辦教育班，亦無助於大局。

西人眼中的堂口

什麼是堂口，它們如何同青少年罪犯發生關係？

堂口有數百年歷史，最先興起在中國滿清時代，是一種對抗滿清人的地下運動組織，它們在美國的分會，曾經籌募款項，支持辛亥革命。

隨著時代的轉變，犯罪事業代替了政治理想，成為堂口的主要目標。現在警察與歷史學家都將堂口比喻為二十年代之前的西西里黑手黨。

最後一次著名的堂口戰爭距今已有四十年。為了避免公開衝突，謀求和平共存，唐人街兩大堂口「協勝」與「安樂」，在唐人街核心地區劃分勢力範圍。安樂堂控制莫特街、卑耶街、協勝堂控制貝爾街、唐雅街。控制區內的賭檔，要交百分之十的利潤作保護費。

十年前，移民入境條例放寬，使到日漸衰落的堂口，獲得新血補充。許多由香港前往美國的小伙子，都是不務正業，好勇鬥狠之輩，他們甘心加入堂口，貢獻一己的力量，在華人社區內，令到居民對堂口再次產生恐懼。據聯邦調查局人員的估計，唐人街九個至十個地下賭檔的下注額，每星期可達三百萬美元。

奇華餅家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B.C.

TEL: 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵包
社團茶會
各式西餅

裕華國產百貨公司

Yue Wah Import & Export Co. Ltd.

65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9

Phone: 688-7441

大批新貨運到
棉衣棉被睡袋
絲棉被尼龍被
單人雙人兒童
一律九折優待
二月十九日至二十二日
一星期營業七日

日昇豆腐公司

300 POWELL ST. 後門

VANCOUVER, B.C.

Phone: 685-8019

精選上品
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

出品種類：
豆腐、豆腐干、豆腐絲、豆腐花、素魚丸、魚片

雲埠獨壹韓國茶館

新漢城餐館，位於七一五號喜市街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衛生食品。電話：255-8625 定座，每週營業七天

兄弟電器

Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.

電話：四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

四三三-一三六二

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St. Van. B.C.

681-5848, 879-5506

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

特快九折 即日起

家餅鳳龍

LOONG FOONG

RESTAURANT & BAKERY

247 Keefer Street, Vancouver, B.C.

TEL: 688-0837 688-3135

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

承接訂製 社團茶會

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue

Phone 685-0727

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

晚飯宵夜 無任歡迎

黃望俠公證人旅行社

世界民航會員廿餘年正式直接代理

移民局對出入加境的移民，現在比前權力增大 國會已授權移民

過去 非法移民充斥，政府一再恩准改正身份，可說十分寬容；日前，「踏着芋葉當蛇」，一有風吹草動 便把移民當犯人看要拘

撥出境，似又嫌過緊，如此過猶不及的措施，似仍須修正才達完善之途。

華新移民多來自香港，他們的財產或仍留港島未及處理；他們的戚友又多散居於美國，加美鄰近的，相互過訪，人之常情；因是新移民，或有返港，有或去美，一去數月半載，便是平常事。但如薩拉查一案為例，各離加華僑，分分鐘有被拒再入境危險。

我以為爲安全起見，熱心僑務團體，似應派出代表請教移民局長，永久移民離加時多久才不准再入境？而又在何種原因下才被拒入境？以免人心惶惶，行止無措。

另建議便是，在離加前最好先徵得移民局同意，或經備案才可出邊，則萬無一失。如華僑有此需要，可向各服務機關請求援手，而一般旅運社相信也可協助解決。

編者

靈魂好像是人身上的最脆弱而致命部份。能够把靈魂藏在甚麼安全的地方，則肉體不論遇到甚麼危險，也不會送掉性命；許多國家的民間傳說，都有着這樣的記載。匈牙利就有着一個這樣的民間故事：一個年老的巫婦把一個青年的皇子囚閉在十牢裏，巫婦的侍女告訴皇子說：土牢的後室有一頭豬，如果把那頭豬殺了，會發現它肚裏有一隻鴿子，剝開鴿子的肚，可見到一隻小匣子，匣子裏有兩隻甲蟲，有一隻是黑色的，那代表巫婦

又摘

蔡升元，字徵元，號方麓，順治九年生。康熙二十一年（八二）壬戌狀元，授修撰，歷官日講起居注官，經筵講官。內閣學士，掌禮部侍郎，擢左都御史，而至禮部尚書。康熙路尊赴京會試時有鄉試同年是江蘇山縣知縣，蔡路

山陽，乃授判（名片，往謁，知縣恐蔡盤川，佯作已不省憶，自名片上批曰：「一查明回報」，蔡聞之，蹣然而去，及與殿試，賜一甲一名進士及第，衣錦榮歸，重過山陽縣令有愧前事，趨跪求見，蔡即以詩云「一肩行李上長安，風雪難憐范叔寒？寄語山陽賢令尹，查明須向榜頭看」。

是詩對於眼光勢利的山陽縣令，不啻是當頭棒喝。

華花店
Mandarin Florist
1015 Pender St., (China Town)
Vancouver, B. C.
Tel: 687-9605

花圈花籃	結婚花球	新型設計	盆栽樹木	四季鮮花	本店常備
------	------	------	------	------	------

的活力。另一隻是發光的，那是代表巫婦的靈魂，如果殺死了那兩隻甲虫，則巫婦的生命也就完結了。

晚上，皇子偷偷地爬到了土牢後室去，殺死了那頭豬取出鴿子，並剖開鴿子取出小匣，匣子內的甲虫殺死了，翌日，據侍女的報告，巫巫婦果然已在深夜裏死去了。

（續完）

狀元及第而言

△唐詩狀元

汪繹，字玉林，一字玉輪，號東山，江蘇常熟人，康熙十年生，康熙三十九年（一七〇〇）庚辰狀元，授修撰。少年巍科，文詞瞻敏，謙近矜，蘊藉多風韻，工詩，擅書。

他在康熙三十六年丁丑會試那一次

廣州樓
Wangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心
宵夜酒廊 晚飯宵夜
宵夜酒廊 晚飯宵夜
宵夜酒廊 晚飯宵夜

新營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
由上午十時至凌晨

不論在世界上任何地方，都有鬼魂的傳說。本來，時至今日，人類的科學已躋進了核子時代，然而我們仍還在談論着鬼魂幽靈之說，委實是太奇妙了。

鬼到底有沒有？鬼到底是什麼東西呢？這兩個問題仍然是科學界的一個懸案。

迨至十九年庚辰，賜蒲衣京補殿
試，同邑邵陵客之以詩曰：「已看文彩
振英鸞，重向青霄刷羽翰，牛背緒言吾
解說，狀元原是舊來知。」
後來果如所言，一經殿試，卽大魁
天下，後於歸時馬上占一詩，有句
云：

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：打街東一〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大饌小酌
悉從尊便

邵氏大戲院
 SHAW THEATRE
 TEL: 684-4732 號四五二街東定士喜
 映放半時七晚每：間時映放（節調氣空）
 場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

今天隆重獻映
 邵氏榮譽出品千萬觀眾所待
 本年度最佳影片
新啼笑因緣
 李菁 井莉 主演
 宗華
 邵氏百餘位紅星大會串

下期獻映
 邵氏出品香艷肉
 感寫盡人生百態
 巨片
女人面面觀
 陳萍 金霏 主演
 李琳琳

同場加映
 浪子
 與處女
 陳觀泰 葉靈芝 主演

功大系大
 價格特平

玉喉艷旦吳君麗

(文摘)

她是聞名伶星界八牡丹之一，其餘的七朵牡丹是：劉翠雲、鳳凰女、羅艷卿、林鳳、南紅、于素秋、余麗珍等。(十一)

除吳君麗，其餘的「七朵牡丹」，是林鳳、南紅、于素秋、劉翠雲、鳳凰女、羅艷卿、她們在粵劇界，是正印花旦，在電影界，沒一個不是拍過一百部以上的主角女明星。

當時和現在，這義結金蘭和義結桃紅的事都是電影界粵劇界的風尚，像「公主」，像現在的「風兒」都是，吳君麗當時的「八牡丹」，她們堪稱得上是牡丹，為她們沒一個不是紅到發紫的，就在這時候，她們「八牡丹」就時有聚會，每逢聚會，都少不了雀巢雀巢，因之這時候的吳君麗，對於打麻雀，倒算得有點嗜好，也幾乎列為是日常的功課之一。

却是時移勢易，這「八牡丹」別業的別業。

哀謝

先考譚錦慶號深本馬公府君台山白沙南鄉西和里人痛於一九七六年元月廿八日壽終正寢打中央醫院禮閣享壽八十九歲不孝新等隨侍在側親視含殮遵禮成服經已於二月七日星期六在華人宣道會舉行安息禮由張牧師講人主真諦出殯歸土安葬於西河墳場安葬後親友世誼誼誼花圈素車隨送親臨執紼隆情厚誼均感此哀謝

孤哀子(媳) 媳關氏 (文摘)

新喜 媳朱氏

孫男華富炎富國富

卓榮富勤富富富

卓華

孫女翠萍翠蓮翠娟

孫媳黃氏梁氏

曾孫男富富富富富

曾孫女慧中

司書國英

侄婦黃氏

侄孫女家駒

侄孫女美芬

嫡侄男女共九名

同叩謝

(聘儀)馬華富富富富富

朱樹超張桂蓮合家共二百元

家五十元，朱樹超合家五十元，朱樹抗

合家五十元，朱樹森合家五十元，周在

志合家四十元，黃文勝合家廿元，周榮

合家卅元，朱進康合家廿元，朱

樹銘，馬國英，馬國如，張立民，黃俊

源，馬紹麟，馬恒義，馬雲棟，馬雲

勝，馬紹麟，馬恒義，馬雲棟，馬雲

勝，馬紹麟，馬恒義，馬雲棟，馬雲

勝，馬紹麟，馬恒義，馬雲棟，馬雲

勝，馬紹麟，馬恒義，馬雲棟，馬雲

勝，馬紹麟，馬恒義，馬雲棟，馬雲

哀謝

先考譚曹健彰(世和)廣東番禺縣鶴湖村人喪禮經於二月廿七日在暗市黨殯儀館舉行出殯歸土安葬於山景墓園荷蒙親友世誼誼誼花圈素車隨送隆情厚誼均感此哀謝

兒孫滿堂在大陸

女婿沈新全 同叩謝

(聘儀)曹新全合家，沈新全，曹

昇南，(以上每一百元)曹廣文合家，

林昌合家，柏容合家，沈煥昇，鍾練

(以上每一百元)黃炳志玉蓮，振耀

合家十五元，曹北權十五元，廣仁，詠

潛合家，清福，卓威，伯祥，深容合家

蘇卓儒合家，沈錦田，曹浩漢，周轉

鳳，周澤均合家，林均其合家，吳澤浩

劉連有合家，葉彬合家(以上每一百元)

曹仲雅，曹潤章，葉華華，葉伯儀，徐

煥發，(以上每一百元)

「花園」曹順源，均河，德江，子

岳，昇南，均相，鏡良，灼基，「伯堅

天倫，庚有同，亮球，潤球，潤權，

炳坤，日佳，均泰，鉅堅，以上合家曹

姓「沈新全合家，沈錦田，曹國潤，

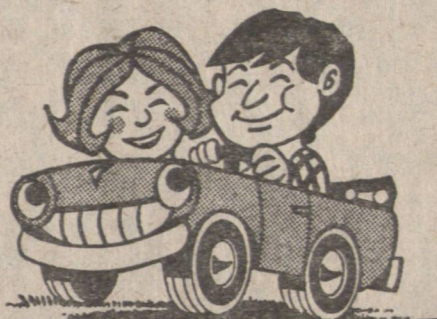
「陳永熾，陳浩才，葉潤賢，葉卓華，

葉伯儀，葉秋桃，曹炳坤(以上合家)

楊錫球，

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

莊士頓駕駛學校



\$50.00 GOVT. REFUND!

易學速成，教法新穎，貼人龍
更可向政府取回津貼，本校備有專人
翻譯筆試，請與王志君接洽。

電話：325-7965
324-7025
校址：六六八二緬街

唐山商場

Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B.C.
Phone: 684-8824

一週年酬賓大減價
各種商品，一律九折
工藝品，一律八折
(特價品，白米，冰蝦除外)
日期：由三月四日至三月七日

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證
雲埠秘書賈路蔡根璇立正

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售 一律歡迎

翠華園

Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、粵式小菜、
雅俗共賞、實惠、
也正是：親友團聚、
知已談心、
正宗粵菜 用料有別
式新穎 與眾不同

為推廣海外僑胞對國產藥材的認識
由即日起至三月七日止舉行
「國產藥材介紹週」
一律九折
中華特價中心
溫哥華打東街一二七號
(亞洲園茶餐廳樓下商場)
電話：六八一、二八二

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支
店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝。
茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr.
Jimmy Yuen) 為各位服務。
本號專售各廠彩色電視機、電爐、電
櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、櫥
床、地毯。其他各種傢俱俱全，貨多
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
42 East Pender St. Vancouver 4, B.C.

富源隆食品廠
新出品 特價推銷
富豪牌 蠔油
五庄牌 每罐五元五毫
一磅庄 每樽一元一毫五
半磅庄 每樽七毫

AL'S SALAD KING LTD
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
每日有精工鮮製
雞絲菜、多市沙律、Toss Salad
炒麵、彩紅沙律、Rainbow Salad
雞丁、雞柳、Coke Slaw

上列產品，專供餐館採用，
確有節省工作時間之效果，
如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

梁榮
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

(承接大小土木工程)
裝修、油漆、內外開窗、新建、改建、換屋頂、
天面、扶正、傾斜、修理、水電、管、抽水、
填地、填土、工程、經驗豐富、價錢老實、
順、倒、履、相、迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四、六八一
夜間電話：式五四、一二〇五

廣生維生貨行
KWONG MAN SANG & CO.
256 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-8032

大批運到
鮮冰黃花魚 香菜心
鮮冰鯪魚 齋鮑魚
蝦油辣笋尖 炒齋鴨
辣椒蘿白 清潤湯料
五香豆腐干 漢口粉絲
甘蕉粉葛湯 梅菜心
特價發售

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚 冰鮮白魚
冰鮮白魚 冰鮮紅魚
好消息，適合中西餐館用
各種西土
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦 琵琶蝦尾

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、
遺囑等及貴重首飾，不主存在家中，以免火燒或盜
竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱
保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

T.P.Y. Travel Service
21 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3658

包七晚頭等酒店，遊往珍珠港
等及機場接送。機票另計
地址：片打街東七十一號 電話六八三、一五六六
太平洋旅行社 林國良啓

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

你害死我的黑玫瑰，害得我心中好大不痛快，害得我師父變成了我媽媽，害得你父親成爲我的父親，我不要，我統通不要，你害得我關在這裡，我要出去，我要出去，」

段譽道：「清妹，都是我不好，你別生氣，我們慢慢想法子逃出去，」

木婉清道：「我不逃出去，我死在這裏也好，死在外邊也好，都是一樣，我出不去！」她剛才還在大叫「我要出去」，可是一會兒便又大叫「我不出去」，段譽知她心情激動。一時無可理喻，當下不再說話，木婉清發了一陣脾氣，見段譽不理，問道：「你爲什麼不說話？」

段譽道：「你要我說什麼？」

木婉清道：「你說你在這兒裏幹什麼？」

段譽道：「我徒兒掐了我來……」

木婉清奇道：「你徒弟兒？」

但隨即記起，不由得破涕爲笑，笑道：「不錯，是南海鯤神，他捉了下來，關在這裏？」

段譽道：「正是，」

木婉清笑道：「你就該擺起一師父架子，叫他放你啊，」

段譽道：「我說過何止一次，但他說只有我反過來拜他爲師，方能放我，」

木婉清攔得不像，道：「嘿，多半是你的架子擺得不像，」

段譽嘆道：「或許便是如此，清妹，你又是給誰捉了來的？」

木婉清於是將那背袍客的事簡易說了一說，但自己要他「將哥哥變成丈夫

有人說道：「吃飯吧！一段譽伸手接了過來，只見碗中是燒得香噴噴的一碗紅燒肉，跟着又遞進一碗雲南火腿，一碗青菜，七八個饅頭，段譽將菜肴饅頭都放在桌上，低聲問道：「你殺蝦蟆有無毒藥？」木婉清道：「他們要殺我倆，只是一舉手之勞，也不必下毒。」

段譽心想不錯，肚子也實在餓了，說道：「清妹，吃吧！」將紅燒肉夾在饅頭之中，吃了起來，外間那人道：「吃完後將碗兒拋出來，自會有人收取，」那人說完，逕自去了，木婉清側耳傾聽，只聽那人攀援上樹，從樹牆的彼側躍下，心想：

第十七回 歸去來兮

天龍八部

金庸著

「這一節，却是省了不提，段譽聽着這人咀唇不會動，却會腹說話，雙足殘廢而奔行如飛，不禁大感有趣，不住口的追問詳情，嘖嘖稱異。

兩人談了將近一個時辰，忽聽得

振華瓷批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大幫瓷具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

裝修油漆 土木工
價錢公道 快捷妥當
晚上五點後電 879-3092, 873-2241

永建公司

承接

昌記
裝油漆公司
承接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四一七五〇
六八七 四〇九四

聯興公司
RON HING CO.

227 Keefer St., Vancouver 4, B. C.
Tel: 683-4918

本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B. C.
Phone: 876-9512 876-6872

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel 682-1946
不啻為英主理

化。價銀最
手工頂好
適合大小宴會
送禮紀念
品詢問或
僑胞惠顧
任歡迎。

德 深 公 司

1-2-3 Bean Sprouts

DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話 681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

當奴地氈傢俬公司
有大帮各名廠平靚地氈，硫化牀，
椅，窗簾，辦公室傢具，裱牆花紙
發行價錢發傳，多少一律歡迎。
貨品陳列室：
4322 Main St., Vancouver, B

驗眼專家
李興捷 女省港澳廣大
脫光系博也
辦事處 島上走東街二百五十號
Anthony Lee, O. O. 253 E. Hastings S
電話 333-4444
辦公時間：星期一至星期五
上午十時至下午五時止

紅蓮電髮店
地址：片打街東十七號
電話：六八四 二九一七

無僑冷翻定假時特
任胞氣梳做髮間價
歡光設髮假出快電
迎廣備利髮集精髮

NOTARY PUBLIC
London W. Cumyow
11 MAJN STREET

遺囑及辦理各種文件
代理實業買賣



帝國商業銀行貳樓總街
夾片打街請由正門出入

李偉運輪船公司

永祥即香港移民出入行
物需連 有大棧房代客存貯

二五四 一三〇六二

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel 1681-7710

精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

每對五十五元

中國優質鞋靴拖鞋
男女老幼款色皆備
批發零售價錢特平
3353 Cambie at 17 Ave., S74-1934
進步鞋業專家

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史
為悠久成績超著政府註冊
多入循循善誘以各種方
方便僑胞特聘翻譯協助
車筆試備置錄音資料
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢

校長林伯篳

廣珍鋪
首飾 鐘鏢
Kwong Chin Ho & Co. 681-5816
69 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

684 3743 684-4827

桃 園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.

無任歡迎 僑胞光顧 書寫錦書 人熟小學 勤週到 也上清潔

緬大藥
MAIN DRUG LTD.
 134 Main Street Vancouver, B.C.
 街四三四 電話 684-8634
 專配西藥
 化粧香品
 各種補丸
 沖晒啡淋
 文房用具
 畫報雜誌
 僑胞光顧
 格外歡迎

免危險 通風 煙白 煙口 清理

溫哥華 **華震** 整潔服務 公司

電話 253-1850 或 325-4109

專為

住屋 租文 商店 餐館
雜貨店 洗衣場 寫字樓

五歐...服務

平價

專洗地毯
窗門 打掃 地毯 打臘 洗牆
清除垃圾

S. Sparkle Building Maintenance Ltd.
7206 Stirling Vancouver B.C.

市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 225-8114



Sunbeam
White
Enriched Bread

新邊麵
美鮮味

司公華強
KENWARD CO
431 COLUMBIA STREET VANCOUVER
四零一號哥林比亞街 電話684-8821
售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保証滿
意。

廠造製味臘榮
函索即奉 價目印備 批發全球 精製臘味 臘味專家
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B. C.
254-7241

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.

551 WEST BROADWAY

公司電話 873-1881

張曼元 325-8981



靚住宅

▲ 二十九街東二五七七號，十一年新，二睡房，客廳，廚房及浴室，土庫另有一大睡房及大遊戲室，自動煤氣暖爐，取價五萬二千五百元，請約會看屋內部。

▲ 近頂士威及雷馬梳，位於幽靜街，十年新三睡房，客餐，廳廚房浴室，土庫全部裝妥亦為三睡房，廳，廚房，浴室，取價七萬四千元。

▲ 屋列治，三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，祇取價十一萬九千元。

▲ 入息屋，二睡房住宅，土庫有二睡房電視，取價四萬九千元。

▲ 新屋，三睡房，近緬甸及女皇公園，建築面積一千三百二十呎，取價七萬五千九百元。

▲ 近頂士威及雷馬梳，位於幽靜街，十年新三睡房，客餐，廳廚房浴室，土庫全部裝妥亦為三睡房，廳，廚房，浴室，取價七萬四千元。

▲ 屋列治，三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，祇取價十一萬九千元。

▲ 入息屋，二睡房住宅，土庫有二睡房電視，取價四萬九千元。

▲ 新屋，三睡房，近緬甸及女皇公園，建築面積一千三百二十呎，取價七萬五千九百元。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄	每箱十式罐
廿八安罇庄	每箱壹打
壹磅罇庄	每箱廿四罇
半磅罇庄	每箱四十八罇

歡迎殯館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

華埠 明和公司 雲高

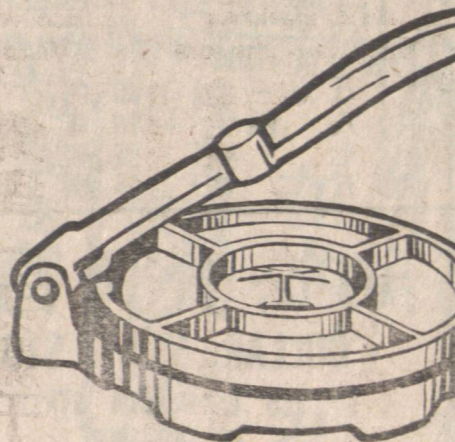
MING WO COOKWARE CO.

23 PENDER STREET EAST VANCOUVER B.C.

Phone 683-7268

茶樓家庭皆宜置備

快捷利便



◁ 新到特別鋼質 ▷

蝦餃皮夾

每盒一元五毛

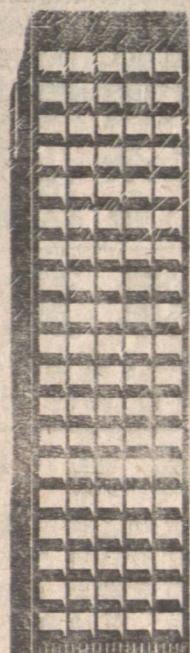
永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務

● 竭誠服務僑胞

● 華九均設有分行 歡迎函詢委辦










香港德輔道中45號

45 DES VOUYER ROAD & WING LUNG BANK LTD.

新潮流女玉飲恨森林

香港 色情 戲人 冤案 實錄

「森林」這片，本來頗富吸引力，可是這人的目的，志在借地方談情，不在看戲，劇情怎樣發展，全不在心。

起初還不過過馬路（二字旁口），中間發出親熱的聲聲，到後來，不理會旁觀者有人，性價在一，不時接吻，大膽得叫人吃驚。這來，不但鄰座的，加以注意，甚至少數位員，也被這些香艷，頭所吸引，暗裏欣賞他們的熱情動作。

▲熱情的動作

電影放映過半後，兩人已不知接吻多少吻，想是大家覺得膩了，臉對臉稍作休息。

（一）

打片實業公司

Pender Realty 682-1851

611 MAIN ST., VANCOUVER

本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常為僑界服務敬希移玉惠顧

六八二一 一八五一

富劉

承接裝修 油漆 土木工程

地址：636 E. 14 Ave

新電話：879-4389

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）

香港電唱片紅星 黃雅雅 鄧小 鍾植 鍾植大樂隊伴奏

地址：雲高華片打街 東一四一至一四七號 定座電話：六八二 四七三二

金冠大酒樓

Golden Crown Restaurant Canada Ltd.

122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada

號八式一至式一街西定士喜華哥溫

Tel. 688-6631 (3 Lines)

菜 粵 宗 正

早午茶市 茗茶美點 晚飯小酌 喜筵壽膳 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定

永興裝修公司

油漆 傢俱 廚房 浴室 裝修 設計 估價 合理 服務 周到

地址：士嘉堡東街六九六號

公司：254-7325 住宅：684-9861 254-1936

24小時服務

中和行公司

CHUNG WO HONG CO.

Telephone 685-9612

368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

各江雜貨 地道藥材 膏丹丸散 瓷器碗碟 零沽批發 極表歡迎

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之服務各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請電伍偉權接洽。

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.

地址：五二四號 電話：688-7018

全蛋雲吞皮 銀絲細生麵 新鮮沙河粉 批發零沽 一律歡迎

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE

500 E. Hastings Street Vancouver B.C.

Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431

新到大批電器 各款收音機 新舊電爐 雪櫃 平價出售 並代 理名廠電器 皇牌 乾洗機 皇后牌 洗衣機 電熨斗 電風扇 電燈 電器 修理 價格 合理 服務 周到

利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.

129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.

Phone 681-7595

代理 各種香煙 蘇糖發行 大小光顧一律歡迎 近緬街西邊 半個街口

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate 684-1377

606 Main St. 華埠代理人黃文生 吳悅榮同啓

我們能給閣下一個忠實的答案 MANUFACTURERS LIFE

黃經紀

Wong Horne Agencies INSURANCE

General Agent 441 GORE AVENUE VANCOUVER 4, B.C.

會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！

春季大減價 絲苗靚白米 大平特平 五十磅庄 每包只售\$10.99

達民電器

承接工商業電力工程 免費估價

地址：士嘉堡東街六九六號

電話：253-0738, 684-7334

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.

168 EAST PENDER ST. Telephone: 689-7835

承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 中式月餅 中西式餐 歡迎惠顧

鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE

237 E. Hastings Vancouver, B.C. Phone: 681-5924

鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油麵 滷水牛什

華南麵粉

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵粉 日日生鮮 爽滑可口 超等乾麵 爽滑可口 各種麵粉 大小光顧 均極歡迎

海宏

精工鉅瓦面補漏 承接裝修油漆 修理閣台水瀾

電話：九八六一

納偉旅行社

總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361

華埠分行：片打東街185號電話689-0501

香港：\$499

除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特價特價機票，前往日本，台灣，香港，菲律賓及星加坡等東南亞各地。

本社外埠之電話聯絡處 點問頓 Edmonton 424-3188 城多利 382-1597 西雅圖 722-2872

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE

286 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

周愛權視光學博士

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW RAYMOND S. CHOW OD. OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232 518 Main St. Vancouver 4, B.C.

廣東買有四枝

「下」
貴姓
買家在門口之處，印上符號，以表守節心跡，後來買家直言二十年後，方才返家，果然重氏封頭之布符號宛在，解布洗頭，頭髮冷變了師姑，這位直哥，單身寡仔，來廣州一住廿年，相信總會有三名買仔買落。

買家三古琴達發唔知

「下」
且說在元朝，買姓有位宗親，因家藏有三具古琴，竟無端端而發達。此公姓買名虛中，閩省人，本來是個世家子，然因其先祖及父，生性不羈，家道漸漸中落，迨至買虛中，已經成爲破落戶。買虛中有位老友，乃係一名音樂家，姓柯名九思，買虛中百無聊賴想到此一老友，原想買家有三具琴，是遠代遺物，已是破爛不堪，不過買家一代傳一代，遺囑謂此三具琴及傳家之紀念物，縱使窮到極，亦不能將此三具琴變賣，然而買虛中在無可奈何之下，不得不找着老友商量，柯九思一看此三具琴，即對老買曰：「[上]

周璇的最後一曲

花外流鶯聲已歇。
風中殘燭淚已乾。
他向周璇提出了建議：「打胎！」
可是，周璇不肯！一則不忍傷害腹中的一條小生命，二則她害怕打胎有危險可能連自己的生命都丟掉。
生米已煮成了熟飯。
周璇痛定思痛，只得委屈求全，對朱懷德表示：她願意自己養活自己，並且願意負擔他與太太的生活，只要他肯留在她身邊，讓孩子出世後有個爸爸（不至於使孩子蒙上「私生子」的惡名）
但，朱懷德胸中早已另有打算。
他的想法大致是：周璇已懷了孕，是不能繼續拍戲的了！不能拍戲，自然毫無收入。而他，是需要有錢揮霍的。
留在香港，索性當個周璇父不父，拿出一大堆銀紙，交給她使用。
因之，他就決定回上海去發掘周璇在流亡的寶藏。
爲謀脫身，必先反目。朱懷德便藉口旁人之言，對周璇說出了最惡毒的話：「電影明星朝秦暮楚，人盡可夫，懷孕，根本不知道誰是孩子的父親。」
周璇聞語，又一度幾於暈倒。
她追問：這話是誰說的？
朱懷德毫不遲疑的答覆：「張善琨。」
其實，張善琨會無端端說出這種惡毒的話，這完全是出於捏造。
朱懷德不啻對周璇如此，甚至

燈籠園餐館出賣

雲島 林亞板你埠
如有僑胞欲買此餐館者，請於每日下午四時後電話七二四一〇五〇八洽商。
Lantern Inn, Beaver Creek Road
Port Alberni, B.C.

餐館平賣

總價一萬八千五百元，只須現款萬二千元，餘充銀期，每星期營業六天。
通訊地址：2910-29 St. Vernon, B.C.
與君君接洽。

靚屋自賣

四睡房全土庫，近巴士學校。電話二九四二七〇四

餐館業主自賣

位於401 W. Broadway 五十八個座位，新置架生用具，收價三萬四千元。
電話871-2833

生菓雜貨店出賣

近華埠禧市定街六八號，地方寬闊，舖後有住屋，有長期批約。本人年老，不能兼顧，志在退休，如僑胞欲買此業者，請來面商，良機難逢。

中西餐館自賣

本餐館位於旺盛街利區，離雲埠廿五呎路，座位四十餘，樓上租文居住，店主經營十年，有意者面洽。
地址：Fraser Villa Cafe, 15901 Fraser Hwy, Surrey, B.C.

宜小房間教英文課程

請通知每星期和項。日間電話
Mr. McBean, 684-6722
地址：North Highland Restaurant
2780 Kingsway

請夜廚壹名

有意者請來面商。
地址：North Highland Restaurant
2780 Kingsway

西區仔屋出租

地點適中，兩睡房一廳廚廁俱備。電話
三二七一一七八七

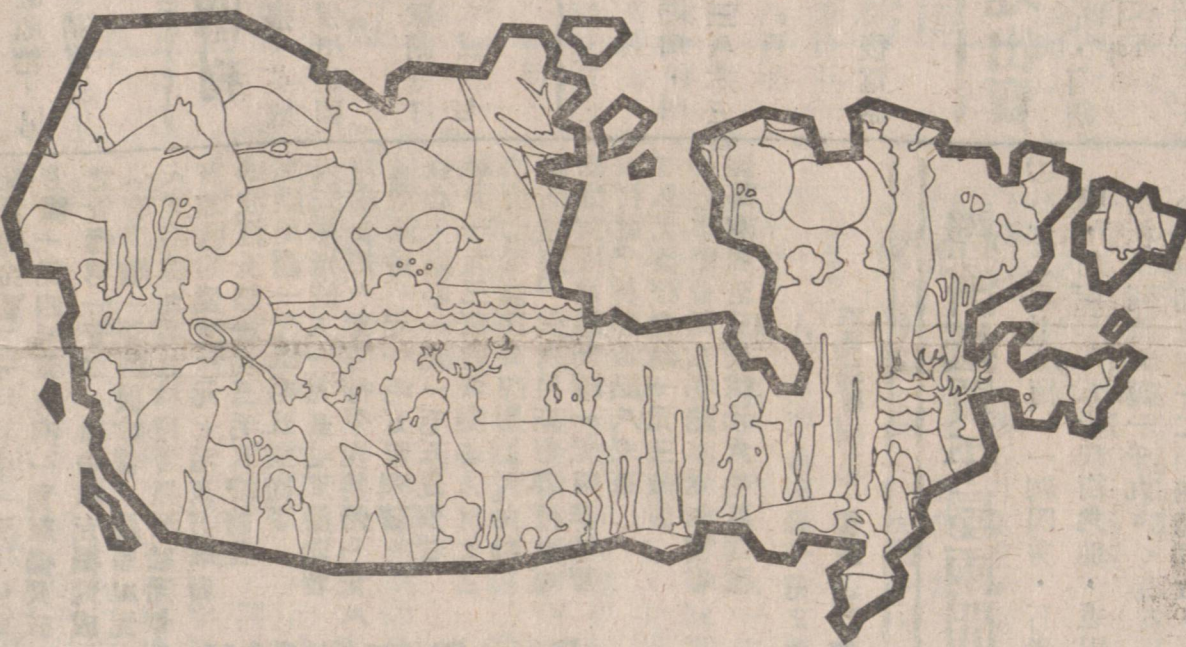
好生意中西餐館

連實業急賣
新架生 自動燒烤爐，埠內有工廠五間，高中小學生八百，唐餐樓市，有意者請來信或電話六五四一二七七接洽
Modern Cafe, Box 476, Vancouver, B.C.

兩房一廳土庫出租

廚房廁所齊備，有洗衣機。請電話：
三六一三〇〇二

今年對你的國家作更多的發現



你的國家正等候你探索。平靜的湖澤和偉大的河流，處女森林和聳峙的重山，反映着成長中國家活力的奇絕城市以及幽靜和平的鄉鎮和村落，各處充滿着消遙自在的生活。吸收它的文化。它的傳統和它的歷史，使你會有一種置身家中的感覺。
無論你到那裏，你將發現熱情而友好的人們給你溫暖友好的歡迎。
你的旅遊或者運輸經紀將協助你計劃你個人探尋尋勝的旅程，并對你應觀遊覽的地方及其附近或較遠郊野應看的东西給予獻議。請詢問旅遊加拿大以及其他旅行團的各種辦法。

加拿大政府旅遊局

Canada

Canadian Government Office of Tourism
Office de tourisme du Canada

榮所男服店
Windsor Tailors & Men's Wear
32 E. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-8425 433-3982

三十二週年紀念
驚人大減價！
舊款西裝，原價一百二十五元，平沽三十二元。
各款西裝，每件平沽三十二元。
西裝上衫，每件三十二元。
各款恤衫，買一送一。
其他衣裳一律平沽
(由二月壹日起至卅一日止)

雙喜旅行社
Double Happiness Travel Ltd.
109 - 444 Robson St., Van. B.C.
TEL. 688-9471 688-9472

龍年酬賓
特別發售
廉價機票
平通溫哥華

欲知詳情，歡迎詢問
可撥電話本旅行社
或請往緬街642號
良友圖書公司詢問
642 Main St. Vancouver, B.C.

宜經驗管電力車衣機
婦女樓與夏天衣服廠。請到
Surrey Classics 55 Water St., 四樓
近學校，獨立門戶兩房一廳洗衣乾衣機
共用下午一至六時電式五三〇三五七

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

全埠難得的配件，請到
敝店，只以半價出售。
按裝修理，水喉工程
價錢老實，工作妥當

華人技師：蕭雄享 Kim Shew
電話：253-9153
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 Van. 872-5838

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九 零八三三

最新辦到 石貝雕畫 題材新穎
名貴大方 金銀首飾 送禮佳品
玉石雕刻 精緻美觀
香滑素菜 飽點材料 北雪裡紅
鮮辣炸菜 祖國成藥 棉毛織品
批發零沽 一律歡迎

摸骨手相面相
看風水談財運
台灣移民專家相大相士，紅運六個國家，先後在日本、泰國、馬來西亞、新加坡、菲律賓、台灣摸骨相數萬人，祖傳秘法用尺量十個手指細長短即知壽身及壽命，現在溫哥華唐人街80 E. Pender St. VANCOUVER B.C. 每日下午一時至六時候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

黃龍驤
電話：253-1093
「專寫」
招金墓輓
牌字碑聯
「特平」

百事活禮物中心
Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
平價批發，中西禮物，絨繡
佛香，木刻瓷器，籐織竹品
不銹鋼用具，玻璃和銅製裝
飾品，貨真價實，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

Realty Ltd.
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
V6M 3X2
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205
▲北本那比新區5440
Mendocino Dr. 四年
新千五百呎靚屋，三
二睡房土庫完成，三套
廁門雙車房，大廚房
洗滌機，大廚前
後陽台開價八萬元
▲東區九十一街近乃
路，六個月新屋，一
睡三睡房，前後陽
台，面積約四千四百
呎，土庫完成，有
廁所浴室，巴士直
達唐人街，急售，
取價七萬元。
▲喜士定東近唐人街
十一組雙房柏文，取
價十三萬餘元，收入
好，有前途，自

新柏文平賣
二個睡房，面積九百呎，設備豪華，
位於一五八五號四街東，業主他遷急讓，
有意者請電話：二五四一三五三八或
六八一七九七五洽

土庫出租
五十五街近緬街，兩房一廳爐頭雪櫃，
自己門口，交通方便。請電三二四一四
七二六

